

——
揭秘韩国金首露王妃许黄玉身世

双鱼的秘密

韩国名著翻译丛书



Shuangyu De Mimi

[韩]金秉模 / 著 崔海洋 / 译

贵州人民出版社



ISBN 978-7-221-08302-9



9 787221 083029 >

定价：32.00元

韩国名著翻译丛书

双鱼的秘密

——揭秘韩国金首露王妃许黄玉身世

贵州人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

双鱼的秘密：首露王妃许黄玉 / (韩) 金秉模著；
崔海洋译. —贵阳：贵州人民出版社，2008.12

ISBN 978-7-221-08302-9

I. 双… II. ①金… ②崔… III. 许黄玉—传记

IV. K833.120.7=2

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第179074号

双鱼的秘密

——揭秘韩国金首露王妃许黄玉身世

(韩) 金秉模 著 崔海洋 译

责任编辑：沈晓枫 装帧设计：陈红昌

*

贵州人民出版社出版发行

(贵阳市中华北路289号 邮编：550004)

贵州兴隆印务有限公司印刷

*

2008年12月第1版 2008年12月第1次印刷

开本：787×1092 1/16 印张：14

字数：230千 印数：1-2000

*

ISBN 978-7-221-08302-9 / K·1062 定价：32.00元

前 言

相传驾洛国首露王妃许黄玉，出生在古印度阿踰陀国，公元48年乘船到了驾洛国。同船的有20余人，船上还装着很多结婚礼物。他们的到来，不仅给韩国带来了崇拜双鱼的神鱼思想，还给韩国人身上注入了复杂的异邦人的遗传因子……

本书一面追寻许黄玉出生、成长的地方是不是阿踰陀国，另一面带读者游历她曾经生活过的地方以及漫长的许氏家族移民轨迹。金首露王和许黄玉结婚后生育了许多子女，他们成了现在人口达600多万的韩国最大的姓氏——金海金氏和金海许氏以及仁川李氏的祖先。正是这个原因，两千年后的今天，他们的后裔仍然延续着互相不通婚的传统。

朝鲜时期，只有良班和中人有姓氏。直到近代，为了人口统计的方便，一般平民才开始有了自己的姓和名。在此之前很多雇农和下人随主人和地主姓的情况比较普遍，即便是这样，他们同样得保持着同姓同本不通婚的传统。在这样的历史背景下的韩国社会，有不少人经历了由此带来的心酸和痛苦。此书谨献给他们！

金秉模

2007. 10. 20



目 录

前 言

1

壹 阿踰陀国公主许黄玉

王陵前的叩拜	3
初见“神鱼”	4
远道而来的神秘女人	6
一个少年的自卑	9
驾洛国金首露王的异国恋	11
初探首露王妃之谜	14
被焚烧的回忆	16
扬帆而来的公主	17

贰 阿踰陀国在哪里

苦寻古阿踰陀国	23
王子的踪迹	28
神女公主的离开	31
去印度的路	33
花之都白沙瓦	36
遇到达尼教授	39
理不清的头绪	42
印度妇女们	45
神殿上的双鱼纹	49

叁 神圣的鱼

神鱼山	55
-----	----

须弥坛上的双鱼纹	59
许王后的哥哥长游和尚	61
“双鱼”和“单鱼”图案	64
伽倻、驾洛国意译是“鱼”	68
普州太后的故乡	70
南郡叛乱	74
扬子江的“双鱼”	77

肆 信奉“双鱼”的民族

蒙古族的鱼崇拜文化	83
遥远的普州(安岳)	92
受挫的普州行	96
无法征服的土地	97
迷雾初散	102
海湾战争	107
读者的来信	108
禁止近亲结婚	111

伍 许黄玉的诞生地

翻过秦岭	115
成都见闻	118
许黄玉的故乡	119
成功的普州行	123
希望破灭	129
贵人的出现	132
许家坝的人们	135
普州许姓聚居村	140
仅存残垣断壁的“许氏祠堂”	142

陆 寻找散布于世界各地的双鱼图案

大英博物馆	147
德国帕加蒙博物馆	149



隐藏在纽约的“双鱼”图案	156
--------------	-----

柒 移居中国的印度人

四川安岳县瑞云乡“许氏祠堂”	161
传说舞台的移动	166
偶见阿踰陀国的王孙	168
参加印度教信徒的婚礼	169

捌 倭国女王卑弥呼神像

日本熊本的“双鱼”	177
乌龟的传说	179
古麓稻荷神社	182
卑弥呼与驾洛国	185
卑弥呼和神鱼思想	188

玖 宝石之路

印度—缅甸—云南通道	195
寻找茶马古道	196
越过九隆山	198
宝石的故乡——腾冲	200
哀牢夷的沙壹女神	202
印度阿育王的儿子	203
重走马帮路	206
最后一个谜底	208
扬子江上的夜航客轮	211
深情的拥抱	214

后 记	218
-----	-----

壹



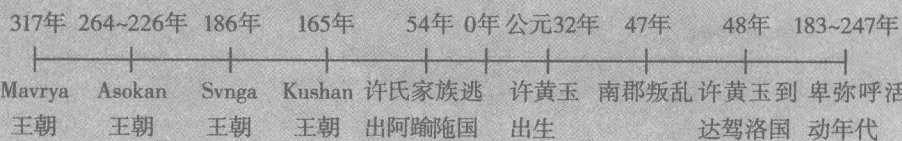
阿踰陀国公主许黄玉

☆ 王陵前的叩拜
☆ 初见“神鱼”
☆ 远道而来的神秘女人
☆ 一个少年的自卑

☆ 驾洛国王的异国恋
☆ 初探金首露王妃之谜
☆ 被焚烧的回忆
☆ 扬帆而来的公主

参考年代表

公元前



王陵前的叩拜

1961年7月，金海邑。

这是一个幽静的小镇，弥散着一种历史的清香。然而就是这样一个小镇，让我开始了长达半个世纪的探索之旅……

在城外的汽车站下车后，我们便徒步到了首露王陵。7月的天空乌云密布，一走进首露王陵，就可以看到里面到处都是用巨石雕刻而成的石碑和一些形状奇异的石雕。大门的上侧是二层阁楼的形状，正中央画着一个巨大的太极图案，只是这个图案早已经褪色，仅留下一些淡淡的痕迹。

走进大门，里面是一个小院，但在这个小小的院子里并不能感受到王陵所特有的雄伟气魄。院子的左侧建有一座跟乡村小祠堂差不多的小房子，除了小房子的屋檐下画有几个蓝色花瓶和一些鲜花的图案之外，并没有其他与众不同之处。小院的另一端是在一个屋檐下并排的三个紧闭着的大门，其中，中间的一扇门上悬挂着一个黑木牌，上面刻有“纳陵正门”四个字，看来首露王陵也被称之为“纳陵”。我们试着推了推中间的一扇门，门是锁着的，看来门的背面插着门闩。当我们再去推右侧的那扇门时，门“吱呀”一声打开了。跨过打开的那扇门又是一个小院，在院子的尽头有一个大坟墓，而在院子和坟墓之间则筑起了一排石坛。

我终于走到了我们金海金氏的祖先首露王的陵墓前。当我意识到我面对的不是像我的祖父或曾祖父那样近几辈的祖先，而是生活在距今两千多年以前的驾洛国的始祖时，心中顿时生出了一种难以言表的感觉。觉得相对于普通的祖先祭祀，更应该注意自己的言行举止，心底不由产生了一种想要跪地叩拜的想法。虽然走进王陵之后想要参拜首露王的想法一直萦绕在脑中，但当我真正走到了陵墓前时却有些不知所措。因为对于已过世的祖先通常是两大拜一小拜，而到了陵墓之后究竟应该遵守何种礼节我却一无所知。我不免犹豫了一下，心想在衣冠不整的情况下叩拜会不会有违礼节。

“美卿，你先到那边等一下，我要叩首参拜我的始祖首露王。”

“我也要拜一拜，因为首露王也是我们金海许氏的祖先。”

“哦？美卿你是金海许氏吗？我还真不知道，那我们一起参拜吧。”

我们两个肩并肩地站在陵墓前面。在短暂的犹豫之后，我向着陵墓恭敬地两大拜一小拜。美卿似乎觉得不太方便跪在地上，只是站在那里垂着头静



静地祷告。如果别人看到我们的样子一定会觉得非常好笑，一个人跪在地上叩首，而另一个人站在那里祷告的样子一定很奇怪。事后，在经过了很长时间之后，我才得知，到了王陵，不应该正面面向陵墓叩拜。

初见“神鱼”

我们围着石坛转了一圈之后便走出了大门，正中央的那扇门背面挂着一把铁锁，看来那扇门在一般的日子是不会打开的。我不经意地瞥了一眼门柱，发现上面有一幅很奇怪的图案，那是利用浮雕技法雕刻在木板上的，既像人的脸庞，又像由多个弯曲的线条构成的抽象的奇怪图案。在那些图案的下方有两条看似鲫鱼的相向的小鱼图案，而在那两条相向的小鱼的头部之间，则有一个小钟形状的看似印度塔式建筑的物体。

这是一个结构独特的雕刻，而且每一扇门的上侧都有一组结构一模一样的图案。在好奇心的驱动下我又走到门外看了看门柱，发现外面的门柱上竟然也雕刻有相同的图案！我曾经在寺庙见过“万（卐）”字形雕刻，也见到过刻在大雄宝殿墙壁上的菩萨得道的经过，但却从来没有看到过这种奇怪的图案。

雕刻在王陵大门上的一对小鱼……为什么将小鱼刻在王陵的正门上？它们的意义何在？我的心底产生了非常强烈的疑问，我决心一定要弄清这双鱼里的秘密！

我快步跑向了位于入口的售票处。

“我想打听一件事情。”

“哦，有什么事情可以帮忙吗？”

“我想问一下，王陵里面的那几扇门，就是写着‘纳陵正门’的那几扇……”

“啊，那些门有什么问题吗？”

“那些门上不是刻着一些小鱼图案吗？您知道那些鱼包含着什么意思吗？”

“这个……我也知道那些门上有小鱼图案，但像我这种售票员哪会懂得

那些图案的意义呢？里面有这里的总务先生，他或许知道。”

我重新走进王陵向总务先生的办公室跑去，这是一个由大厅、里间和对间构成的一字形建筑，右侧里间的门开着，坐在里面的是一个穿着背心的中年男子，正在扇着扇子乘凉。

“抱歉，打扰一下。”

“噢，你是谁啊？”

“我是从首尔来的大学生，我想问问有关王陵前的大门上刻着的小鱼图案的事情。”

“噢，你是说那些神鱼呀。”

“那些叫‘神鱼’吗？”

“是啊，叫‘神鱼’。就是‘神仙’的‘神’，‘小鱼’的‘鱼’。”

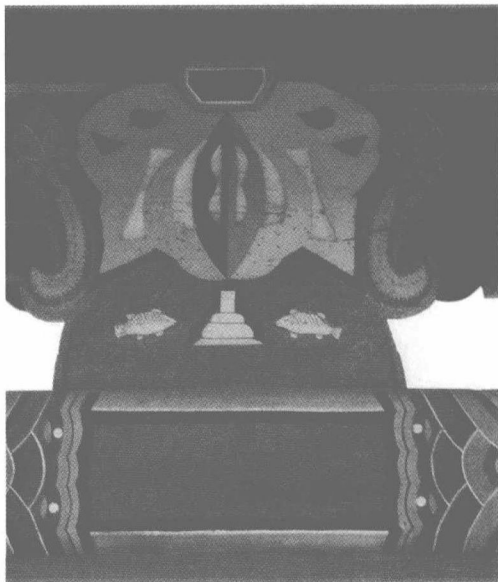
“为什么叫神鱼呢？它们难道是有有什么神奇能力的鱼吗？”

“有什么神奇能力我倒不太清楚，不过我们的族长大人总是把它们叫做神鱼。我也不知道为什么要叫它们神鱼。”

我忘记了酷暑，接连向总务先生提了很多问题，但通过他的回答我并没有能够了解到多少有关那些小鱼的事情。他只是告诉我很久以前这些小鱼就被雕刻在了王陵的大门上，而且在几年前重新翻修这些大门时，那些小鱼的雕刻曾经被取下来又重新粘贴在新制的大门上。将神鱼图案取下来又重新粘贴在新制的大门上，这一点就足以证明它有着非常重要的意义，但进一步的信息却无从得到。

天空突然淅淅沥沥地落下了雨点，看来是要下一场阵雨，在跟总务先生告别之后我匆匆忙忙地走到了外边。时间已经过了12点，我和美卿为了避雨也为了填饱肚子走进了附近的一家餐厅。

“美卿，刚才在王陵前面你说你是金海许氏？”



纳陵正门上方的双鱼雕刻。



“是啊，我是金海许氏，所以我才会想到参拜首露王。但是因为地上没有跪垫而且也不知道女人能不能向王陵叩首，所以我只是站在那里做了祷告。”

“噢，那我们也算是远亲了。唉，真遗憾，你为什么是金海许氏而不是其他许氏呢？”

美卿似乎听懂了我的话里隐藏的含义，正在举筷夹菜的她脸上泛起了一丝红晕。按照我们国家的传统，金海金氏和金海许氏不准联姻，这已经是沿袭了很久的习俗。

原来金首露王的夫人为许氏，相传他们两个人生下的孩子中有几个儿子成为金海金氏，而另外的几个成为金海许氏。也就是说，金海金氏和金海许氏属于同根同宗，即使姓氏不同也不能联姻的传统已经沿袭了很久很久。

“当我得知学长您是金海金氏时，我也觉得有些失望，但这样或许更安全，因为这样的话即使我们两个人结伴出游也不会向更复杂的关系发展，不是吗？呵呵……”

我和美卿的关系只是在这几天有了突飞猛进的发展，短短的几天之内我们两个人一起搭上了夜航的客轮，一起在广阔的南海旅行，还一起来到了首露王陵，至今竟然发现我们原来是远亲关系。虽然我们之间的关系还没有到谈婚论嫁的程度，但是在我们的关系进一步发展之时，这个传统的禁忌习惯竟在两个人之间筑起了一道高高的壁垒。

等我们吃完午饭，阵雨过后的天空也已放晴。我决定重新返回王陵补拍因为避雨而没有拍摄到的照片，我非常希望能够拍下一组照片留作纪念。石碑、小鱼图案、大门、王陵的全景还有站在王陵前的纪念照片全被收进我的“PETRI”照相机中，而奇特的“神鱼”图案则深深地印在我的脑海中。

远道而来的神秘女人

距离首露王陵不远的地方就是王妃的陵墓。虽然此时太阳肆意地炙烤着大地，整个人也似乎被烤干了，但我们还是为了不虚此行，坚持走到了王妃的陵墓处。入口处的红箭门让人们一眼望去就能够感觉到这个陵墓中安葬的一定是一位非常尊贵的人。在连接两个柱子上端的木梁上朝天插的多个箭矢的

形状给我留下了非常深刻的印象。进入陵墓的大门紧闭着，只能通过路左侧的一个小房子进入陵墓内部。我走进房子轻轻叫道：

“有人在吗？”

走出来的是一位三十岁上下的大婶，身着白衬衫黑裙子，典型的农村妇女形象，看来是陵墓守卫的夫人。

“请问我们可不可以到陵墓里面看一看？”

那位大婶听到之后没有说话，只是直接用手指了指院子另一侧半开着的小门，我们则顺着大婶指的方向穿过院后的小门走进了陵墓内。在倾斜的地面上侧有一座坟墓，坟墓前方立着一块墓碑，墓碑前则是一个石床。在陵墓的右侧整齐地层层码放着一些红色的砖块，那些被叠放成若干层的没有加以修饰的砖块看起来就像偶尔在山路上看到的城隍庙。

虽说是王妃的陵墓，但是看起来与朝鲜时期的那些大官的坟墓并没有什么太大的差别，作为一代王妃的陵墓确实显得比较寒酸。但是竖立在坟墓前面的墓碑上，却清清楚楚地刻着“驾洛国首露王妃普州太后许氏陵墓”。

我们在陵墓的前面拍下纪念照片之后重新顺着斜坡回到了刚才那个管理员的小屋，并在那里要了一碗凉水解渴。三伏天的凉水，给我们带来了那些清凉饮料无法比拟的特殊的清爽感觉。正当我们坐在后堂稍作休息时，看似男主人的一个男人走了进来。我主动地向这位脸色黝黑身材瘦小的男人问好道：

“您好，我们是来参观王妃陵墓的，天气实在太热了，所以在这里讨一碗凉水喝。您是这里的陵墓守卫吗？”

“不是，守卫大人有事到釜山去了，我只是这里的管理员。请问你们是从哪里来的？”

“噢，我们是从首尔来的学生，路过釜山，参拜首露王陵的路上经过这里的。”

“噢，是吗？”

“陵墓里面很安静啊，没有多少游客是吗？”

“是啊！现在正是三伏天，来的人比较少。但是到了祭祀的时候就忙得不可开交了，为了招待从全国各地赶来的族长大人们，要事先准备好草料，还要里里外外打扫干净。”

我没有听明白他所说的“族长”究竟是指什么，突然想起刚才首露王陵的总务先生似乎也提及过“族长”。



“不好意思。”

我暂时打断了他的话。

“您刚才说的‘族长’究竟是什么意思？是不是指某一氏族的族长？”

“啊，其实驾洛金氏和驾洛许氏以及仁川李氏不是同一个祖先的后代吗？所以这三个姓氏的所有老人都会被称之为‘族长’。”

“那‘族长’是哪两个字呢？”

“你不知道吗？就是‘氏族’的‘族’和‘族长’的‘长’啊。”

“噢，原来是族长啊！”

“是啊，详细的我也不是很清楚。难道你们不会这样称呼老人吗？”

这并不是一种常见的称呼，可以说今天又学到了一些知识。我继续向他问道：

“那我再问您一个问题，那边王妃陵墓的右侧为什么叠放着那些红砖呢？看起来像是自然的石块啊。”

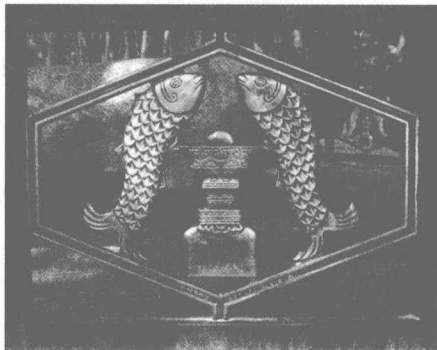
“那是一座塔，我们称它为‘婆婆石塔’。”

管理员接着说道：

“那并不是在我们国家制作的，传说是王妃从天竺国带来的塔。”



许黄玉陵前的石碑，上面刻有“驾洛国首露王妃普州太后许氏陵”。



双鱼纹是韩国金海市（古驾洛国）的象征物，随处可见。